Λυσίου Υπέρ Μαντιθέου

§§ 14-17

Μετάφραση:

Αφού συγκεντρώθηκαν λοιπόν οι δημότες (συνδημότες μου) πριν από την εκστρατεία, επειδή γνώριζα ότι κάποιοι από αυτούς ήσαν έντιμοι πολίτες και πρόθυμοι, αλλά ότι είχαν ελλείψεις στον οπλισμό τους, πρότεινα ότι πρέπει οι εύποροι να προσφέρουν τα αναγκαία στους φτωχούς, και δεν συμβούλευα αυτό μόνον στους άλλους, αλλά και ο ίδιος έδωσα σε δύο άντρες από τριάντα δραχμές στον καθένα (σε καθένα από δύο άντρες τριάντα δραχμές), όχι επειδή τάχα είχα αποκτήσει πολλά, αλλά για να γίνει αυτό παράδειγμα για τους άλλους. Και, παρακαλώ, ανεβήτε στο βήμα για μένα.

Μετά από αυτά λοιπόν, κύριοι βουλευτές, όταν έγινε εκστρατεία στην Κόρινθο και όλοι γνώριζαν από πριν ότι θα χρειαστεί να κινδυνεύσουμε, ενώ άλλοι απέφευγαν (τη μάχη), εγώ κατόρθωσα (ενήργησα έτσι) ώστε να πολεμώ τους εχθρούς παραταγμένος στην πρώτη γραμμή. Και παρόλο που η φυλή μας νικήθηκε ολοκληρωτικά και οι περισσότεροι πέθαναν εκεί, αποχώρησα αργότερα και από τον καυχησιάρη Στειριέα, που έχει κατηγορήσει για δειλία όλους τους ανθρώπους.

Και μετά από αυτά , όχι πολλές μέρες αργότερα, όταν είχαν καταληφθεί οχυρές τοποθεσίες στην Κόρινθο, ώστε να μην μπορούν οι εχθροί να περάσουν, κι όταν ο Αγησίλαος εισέβαλε στη Βοιωτία, όταν αποφάσισαν οι άρχοντες να αποσπάσουν μερικά τάγματα για να βοηθήσουν, αν και όλοι γενικά φοβούνταν (δικαιολογημένα, άλλωστε: γιατί ήταν φοβερό αφού μόλις και μετά βίας είχαν προ ολίγου σωθεί να βαδίζουν σε άλλο κίνδυνο) εγώ, αφού παρουσιάστηκα, παρακαλούσα τον ταξίαρχο να στείλει χωρίς κλήρωση το δικό μας τάγμα.

Επομένως αν κάποιοι από εσάς οργίζονται με αυτούς που έχουν την αξίωση να ασχολούνται με τα δημόσια πράγματα, αλλά προσπαθούν να ξεφεύγουν από τους κινδύνους, δεν θα είχαν δίκαια τη γνώμη αυτή για μένα. Γιατί όχι μόνον εκτελούσα πρόθυμα τις διαταγές, αλλά και τολμούσα να κινδυνεύω. Και τα έκανα αυτά όχι επειδή θεωρούσα ότι δεν είναι φοβερό να πολεμώ τους Λακεδαιμονίους, αλλά για να τυγχάνω της πιο δίκαιης μεταχείρισης θεωρούμενος από εσάς εξαιτίας αυτών καλύτερος, αν ποτέ άδικα αντιμετώπιζα κάποιον δικαστικό αγώνα. Και, σας παρακαλώ, μάρτυρες, ανεβείτε στο βήμα, για μένα.